2014

RENCONTRES INTERNATIONALES DE LA PHOTOGRAPHIE EN GASPÉSIE

5e édition

VISIBLE. INVISIBLE.

Sous le thème « Visible. Invisible. », la 5e édition des Rencontres internationales de la photographie en Gaspésie, est une invitation à parcourir la péninsule pour suivre la trajectoire artistique de 50 photographes d'ici et d'ailleurs dans 13 municipalités-hôtes.

EXPOSITIONS // EXHIBITS

EN PLEIN AIR ET À L'INTÉRIEUR OUTDOORS AND INDOORS

Exploring the theme "Visible. Invisible.", the 5th edition of Rencontres internationales de la photographie en Gaspésie is an invitation to contemplate the artistic endeavors of 50 photographers from here and around the world in 13 host municipalities.

Tournée des photographes
15 AU 19 AOÛT

Expositions et installations
PARTOUT EN GASPÉSIE
MI-JUILLET À LA MI-SEPTEMBRE

5th edition

Photographer Tour
AUGUST 15 TO 19

Exhibits and installations
EVERYWHERE IN THE GASPÉ
MID-JULY TO MID-SEPTEMBER

UN PONT SUR L'ATLANTIQUE
A BRIDGE OVER THE ATLANTIC

Projection du travail des artistes québécois et français de ce projet
Projection of the work of the French and Québec artists in this project (détails : photogaspesie.ca)
Photo : Laurent Villeret

Carleton-sur-Mer (Carleton)
À la tombée du jour / *At nightfall*
Plage municipale / *Municipal beach* | Boulevard Perron / Rue du Quai

Tournée des photographes 15 AU 19 AOÛT

Photographer Tour AUGUST 15 TO 19

Rencontres publiques autour de la création

Get-togethers on the subject of creation

				● Événements / *Events* ● Projection / *Projection*	Visite de l'exposition / *Visit of the exhibit*	En présence des artistes / *In the presence of the artists*
Vendredi 15 août *Friday, August 15*	16 h 30 / *4:30 p.m.*	**Maria** Parc du Vieux-Quai *Park* | 550, boul. Perron	**Helen Sear**		○	○
	18 h / *6 p.m.*	**Carleton-sur-Mer*** Plage municipale / *Municipal beach* | Boulevard Perron / Rue du Quai	**Bertrand Carrière**		○	○
	18 h 45 / *6:45 p.m.*	**Carleton-sur-Mer*** Centre d'artistes / *Art centre* Vaste et Vague | 774, boulevard Perron	Lancement (Tournée) / *Launch (Tour)* + **Flora**	●	○	○
	21 h / *9 p.m.*	**Carleton-sur-Mer*** Plage municipale / *Municipal beach* | Boulevard Perron / Rue du Quai	**«Un pont sur l'Atlantique»** + **Maryse Goudreau**	●	○	○
Samedi 16 août *Saturday, August 16*	10 h / *10 a.m.*	**Carleton-sur-Mer*** Centre d'artistes / *Art centre* Vaste et Vague | 774, boulevard Perron	**Table ronde** «L'acquisition d'œuvres d'art : le marché de la photographie» / *Roundtable "Artwork acquisition: the market for photography"* (info : photogaspesie.ca/evenements)	●		○
	12 h 30 / *12:30 p.m.*	**Carleton-sur-Mer*** École Saint Joseph *School* | 780, boulevard Perron	**Gilbert Garcin**		○	
	17 h 15 / *5:15 p.m.*	**Cap-Chat** Halte municipale / *Rest area* | 7, rue Notre-Dame Est (route 132)	**Léo Delafontaine**		○	○
	18 h 45 / *6:45 p.m.*	**Marsoui** Parc A.-Couturier *Park* | 1, rue du Quai	**Evgenia Arbugaeva** + **Laurent Villeret**		○	○
	19 h / *7 p.m.*	**Marsoui** Parc A.-Couturier *Park***	**Léo Delafontaine** + **Laurent Villeret**	●		○
Dimanche 17 août *Sunday, August 17*	11 h / *11 a.m.*	**Grande-Vallée** Promenade vers le pont couvert Galipeault (rue du Vieux-Pont) / *Boardwalk towards Galipeault covered bridge (Vieux-Pont Street)*	**Collectif Kahem**		○	○
	17 h / *5 p.m.*	**Gaspé** Musée de la Gaspésie 80, boulevard de Gaspé	**Table ronde** «Les publications comme moyens de diffusion» *Roundtable "Publications as a means of exposure"* (info : photogaspesie.ca/evenements)	●		○
	19 h 30 / *7:30 p.m.*	**Gaspé** Musée de la Gaspésie | 80, boulevard de Gaspé	**Yoanis Menge** (Collectif Kahem) + **Linda Rutenberg**	●		○
Lundi 18 août *Monday, August 18*	15 h / *3 p.m.*	**Percé** Près du quai et sur la promenade le long de la mer / *Near the Percé dock and on the promenade along the sea*	**Patrick Dionne et Miki Gingras** En présence des Percéens ayant participé à leur projet de résidence + **Collection Loto-Québec**	●	○ ○	○
Mardi 19 août *Tuesday, August 19*	15 h / *3 p.m.*	**Chandler** Route du parc du Souvenir et pont du Circuit des bâtisseurs / *Parc du Souvenir road and Circuit des bâtisseurs bridge*	**Rina Vukobratovic**		○	
	18 h / *6 p.m.*	**Paspébiac** Site historique du Banc-de-Pêche-de-Paspébiac *historical site*	**Rozenn Quéré**	●	○	○
	19 h 30 / *7:30 p.m.*	**Paspébiac** Centre culturel de Paspébiac | 7, boulevard Gérard-D.-Levesque	**Jean-François Bérubé** + **Michael Flomen** + **Estelle Marcoux** + **Isabelle Hayeur**	●		○

* Secteur Carleton *sector*

** En cas de pluie : / *In case of rain:* Centre récréatif \| 1, rue de l'Église

photogaspesie.ca

22 expositions

50 PHOTOGRAPHES DU QUÉBEC ET D'AILLEURS

20 activités en présence des photographes

13 MUNICIPALITÉS-HÔTES

22 EXHIBITS :: 50 PHOTOGRAPHERS FROM QUÉBEC AND ELSEWHERE :: 20 ACTIVITIES IN THE PRESENCE OF PHOTOGRAPHERS :: 13 HOST MUNICIPALITIES

Gilbert Garcin «Changer le monde», 2001, courtoisie de la Galerie Les Filles du calvaire, Paris

MERCI AUX MUNICIPALITÉS-HÔTES // *THANK YOU TO THE HOST MUNICIPALITIES*

CAP-CHAT

LÉO DELAFONTAINE (PARIS, FRANCE)

Halte municipale / *Rest area*
7, rue Notre-Dame Est (route 132)

MARSOUI

EVGENIA ARBUGAEVA (IAKOUTSK, RUSSIE)

Parc A.-Couturier *Park*

LAURENT VILLERET (PARIS, FRANCE)

Édifice Couturier *Building* | 1, rue du Quai
Tous les jours de 8 h à 20 h. / *Every day from 8 a.m. to 8 p.m.*

GRANDE-VALLÉE

COLLECTIF KAHEM (QUÉBEC, CANADA)

Promenade vers le pont couvert Galipeault de la rue du Vieux-Pont / *Boardwalk towards Galipeault covered bridge on Vieux-Pont Street*

CHANDLER

RINA VUKOBRATOVIC (NOVI SAD, SERBIE)

Route du parc du Souvenir et pont du Circuit des bâtisseurs / *Parc du Souvenir road and Circuit des bâtisseurs bridge*

PASPÉBIAC

YASMINE EID-SABBAGH + ROZENN QUÉRÉ (BRUXELLES, BELGIQUE)

Entrepôt LeBoutillier & Brothers *warehouse*, Site historique du Banc-de-Pêche-de-Paspébiac *historical site* | 3e Rue
Tous les jours de 9 h à 17 h. / *Every day from 9 a.m. to 5 p.m.*

ISABELLE HAYEUR (RAWDON, QUÉBEC)

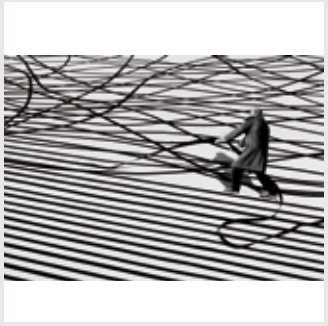
Centre culturel de Paspébiac | 7, boulevard Gérard-D.-Levesque
Du 15 août au 15 septembre. / From August 15 to September 15.
Heures d'ouverture : / *Opening hours:* photogaspesie.ca.

BONAVENTURE

JEAN-FRANÇOIS BÉRUBÉ (MONTRÉAL, QUÉBEC)

Église de Saint-Bonaventure *Church* (à l'extérieur / *outside*)
99, avenue de Grand-Pré

CARLETON-SUR-MER (CARLETON)



GILBERT GARCIN (MARSEILLE, FRANCE)

École Saint-Joseph *School* | 780, boulevard Perron
Tous les jours de 9 h à 18 h. / *Every day from 9 a.m. to 6 p.m.*

Gilbert Garcin « Changer le monde », 2001, courtoisie de la Galerie Les Filles du calvaire, Paris

FLORA (PARIS, FRANCE)

Centre d'artistes / *Art center* Vaste et Vague | 774, boul. Perron
Du 14 juillet au 23 aout. / *From July 14 to August 23.*
Heures d'ouverture : / *Opening hours:* photogaspesie.ca.

BERTRAND CARRIÈRE (LONGUEUIL, QUÉBEC)

Plage municipale / *Municipal beach* | Boulevard Perron
Rue du Quai

MARYSE GOUDREAU (ESCUMINAC, GASPÉSIE)

Plage municipale / *Municipal beach* | Boulevard Perron
Rue du Quai

GASPÉ

JEAN-FRANÇOIS BÉRUBÉ
(MONTRÉAL, QUÉBEC)
Rue de la Reine *Street*

LINDA RUTENBERG (MONTRÉAL, QUÉBEC)
Musée de la Gaspésie | 80, boulevard de Gaspé
Du 7 juin au 4 octobre, tous les jours de 9 h à 17 h. /
From June 7 to October 4, every day from 9 a.m. to 5 p.m.
Entrée payante / *Entry fee*

PERCÉ

COLLECTION LOTO-QUÉBEC (DU QUÉBEC)
Près du quai de Percé et sur la promenade le long de la mer
Near the Percé dock and on the promenade along the sea

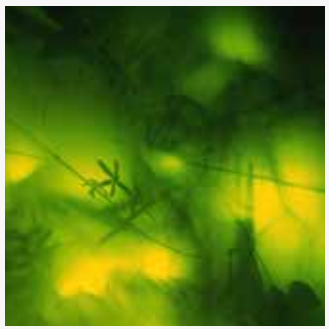
PATRICK DIONNE + MIKI GINGRAS
(MONTRÉAL, QUÉBEC)
Parc national de l'Île-Bonaventure-et-du-Rocher-Percé
National Park | Du 8 août au 15 septembre. /
From August 8 to September 15.

NEW RICHMOND

DINA GOLDSTEIN
(VANCOUVER, COLOMBIE-BRITANNIQUE)
Parc de la pointe Taylor *Park* | 103, boulevard Perron Est

MARIA

HELEN SEAR (RAGLAN, PAYS DE GALLES, ROYAUME-UNI)
Parc du Vieux-Quai *Park* (Auberge Mowatt)
550, boulevard Perron



MICHAEL FLOMEN (MONTRÉAL, QUÉBEC)
Parc du Vieux-Quai *Park* (Auberge Mowatt)
550, boulevard Perron

ESTELLE MARCOUX (CAPLAN, QUÉBEC)
GESGAPEGIAG (à l'extrémité ouest / *at the west end*) Village micmac traditionnel / *Traditional Mi'kmaq village* | En bordure de la route 132, près de la mer / *Off Route 132, near the sea*

NOUVELLE (MIGUASHA)

DONALD WEBER (LOS ANGELES, CALIFORNIE)
Parc national de Miguasha *National Park*
(à l'extérieur / *outside*) | 231, route de Miguasha Ouest

MATAPÉDIA

KITRA CAHANA (MONTRÉAL, QUÉBEC)
Église Saint-Laurent-de-Matapédia *Church*
(à l'extérieur / *outside*) | 1, rue du Carillon

PHOTOGRAPHES EN RÉSIDENCE

BOGDAN KONOPKA (PARIS, FRANCE)
EXPOSITION / *EXHIBIT*: À VENIR EN 2015 /
UPCOMING IN 2015

BENJAMIN DEROCHE (BREST, FRANCE)
EXPOSITION / *EXHIBIT*: À VENIR EN 2015 /
UPCOMING IN 2015